

# Rue de l'Avenir

Bulletin publié par le Groupe-conseil romand pour la modération de la circulation (GCR)

2/85

Rue de l'Avenir  
pro juventute



## Groupements représentés

Association suisse des transports, AST.

Pro Juventute.

Institut suisse de la Vie, ISV.

Société d'Art public GE et FR.

Image de la cité VS.

Groupe de travail «la rue» de l'EPFL.

Rédacteur responsable et administration:

Alain Rouiller, AST, case 350, 1233 Bernex.

tél.: 022 57 45 45.

Bureau du GCR:

Bernard Vaney, Pro Juventute, Galerie St François B,

1003 Lausanne,

tél.: 021 23 50 91.

Centre de documentation et appui technique:

Groupe de travail «La rue» de l'EPFL, 14, av. de l'Eglise-

Anglaise, 1006 Lausanne.

Contacts: Lydia Bonanomi,

tél.: 021 47 32 95.

## Contacts Locaux

Genève:

Marc Houvet, Pro Juventute, bd Helvétique 26, 1207 Genève,

tél.: 022 36 57 77

Fribourg:

Jean-Claude Morisod, Sté d'Art Public, rue de Lausanne 91, 1700

Fribourg, tél.: 037 22 82 92.

Jura:

Jean-Claude Hennet, AST, rue

Franche 15, 2800 Delémont,

tél.: 066 22 88 88.

Neuchâtel:

Michel Von Wyss, AST, rue du

Nord 3, 2300 La Chaux-de-

Fonds, tél.: 039 28 21 16.

Valais:

Image de la Cité, Gabriel

Romailer et Pierre Maret,

Pré-de-Savioz 1, 3957 Granges,

tél.: 027 23 43 59 et 58 12 47.

Vaud:

Jean-Jacques Schwaab, AST,

place Pépinet 4, 1003 Lausanne,

tél.: 021 22 21 77.

tirage: 2 000 exemplaires

## PIETON, CA MARCHE

L'AST, en compagnie notamment de Pro Infirmis, Pro Juventute et Pro Senectute, lance au début de l'automne une grande campagne de prévention contre les accidents et de sécurité des piétons :

### PIETON...ÇA MARCHE

Le but de cette campagne est de montrer que la rue appartient aussi aux piétons.

L'information fait (trop) souvent défaut en Romandie.

Les importants ouvrages de l'Institut des transports (IVT) de Zurich n'ont jamais été traduits en français. Ceux, plus récents de l'Office fédéral de l'aménagement du territoire et de l'Office fédéral des routes analysées dans ce numéro n'existent qu'en allemand. C'est pourquoi un effort particulier a été fait pour traduire et adapter le matériel à disposition.

- chaque commune romande recevra d'office une documentation technique d'environ 90 pages

- des autocollants et une brochure seront distribués

- des banderoles, affiches (mini-expo), une voiture géante seront disponibles

- des films, diaporamas, vidéos pourront appuyer les groupes locaux

- des refuges de sécurité mobiles à installer sur les passages pour piétons pourront être mis à disposition des groupes locaux ou des communes

- enfin du matériel sera également disponible pour aménager provisoirement, mais en dur, des rehaussements ou rétrécissement de la chaussée, seuils de ralentissement, en collaboration avec l'administration communale ou une entreprise locale.

Alain ROUILLER

AST Association Suisse des Transports



Cet autocollant fait partie de la campagne de l'AST: "Piéton... ça marche!". Vous pouvez l'obtenir gratuitement au secrétariat romand de l'AST, rue Franche 15, 2800 Delémont. Prière de joindre un timbre de 50cts à votre commande pour les frais d'envoi.

# STATIONNEMENT ALTERNE: RESULTAT POSITIF

Une mesure de modération de la circulation n'a pas besoin d'être coûteuse pour être efficace. Preuve en est l'essai d'une année que vient de réaliser le Département des Travaux publics de Bâle (Baudepartement, Amt für Kantons und Stadtplanung). En effet un peu de peinture blanche a suffi pour modifier les emplacements de stationnement dans dix rues bâloises : les voitures devant se parquer alternativement à gauche et à droite de la rue, tous les 15 à 50 mètres environ dans le but de créer des sinuosités et de ralentir ainsi la vitesse des véhicules. Cinq types de rues ont été sélectionnés : deux rues

à sens unique, quatre rues à double sens de largeur variant entre 5 et 6 mètres (3 à 4 mètres à l'endroit le plus étroit), une rue résidentielle, deux rues avec stationnement en épi, et une rue avec stationnement par "paquet" de quatre voitures.

La vitesse a baissé en moyenne de 7 km/h soit 15 %, la rue la plus efficace la baisse a été de 12 km/h soit 27 %.

AR

Référence : Versuch mit wechselseitigen Parkieren Baudepartement Bâle Schlussbericht Juli 84 30 pages



Davidbodenstrasse à Bâle. L'une des dix rues testées par les autorités bâloises.

		avant	après	variation	
		km/h	km/h	km/h	%
	Homburgerstrasse	42	40	- 2	- 5
	Jungstrasse	42	37	- 5	-12
	Davidsbodenstrasse	46	41	- 5	-11
	Glaserbergstrasse	46	45	- 1	- 2
	Largitzenstrasse	47	35	-12	-27
	Realpstrasse	-	44		
	Blauensteinerstrasse	44	36	- 8	-18
	Delsbergerallee	46	37	- 9	-20
	Eichenstrasse	44	38	- 6	-14
	Gen. Guisan-Strasse	45	38	- 7	-16
	Moyenne:	45	38	- 7	-15

# LA CIRCULATION DANS LA VILLE

La conférence mondiale intercommunale sur la circulation dans la ville se tiendra à Bologne du 18 au 21 octobre 1985.

Après la large acceptation des référendums à Bologne en 1984 et à Milan en 1985 notamment et avant des votes sur des initiatives populaires à Genève et Zürich la conférence traitera d'un des sujets majeurs d'intervention dans toutes les villes du monde :

la limitation de l'usage du véhicule privé motorisé dans les centres villes et centres historiques, ainsi que de la modération de la circulation et de la protection du cadre de vie.

## Renseignements :

Agences des Cités Unies pour les transports  
23, rue Garibaldi 10122 Torino  
tél : (11) 54.34.37.

ou

Fédération mondiale des villes jumelées  
2, rue Logelbach 75000 Paris  
tél : 766.7510

## Extrait du programme :

Ing. André Chaudières "La circulation dans les centres historiques".

Prof. Giorgio Nebbia "L'organisation des transports dans la ville et Boleslaw Malisz "La circulation et la planification dans la ville".

John Celecia (Unesco) "La ville comme système écologique".

Prof. Bernhard Winkler "L'organisation de la circulation et les rues piétonnes".

Ing. Claude Quin, Président Directeur de la RATP "Les citoyens et le choix des transports publics. L'exemple d'une grande entreprise".

Lawrence D. Powers, Federal Highway Administration U.S. Department of Transportation "Parking : strategie for today and tomorrow".

Alain Rouiller, Conseiller AST "La modération de la circulation en Suisse."

Ing. Alberto Paschetto "Les transports publics dans les métropoles et dans les villes".

Prof. Achille Ardigò "La circulation dans la ville et la participation de citoyens".

Table ronde des Maires.



Genève: quartier des Pâquis

*"il y a dans nos villes  
des rues muettes et tristes  
et des rues joyeuses qui chantent"*

Charles Péguy



Neuchâtel: rue piétonne

## Conseiller AST pour la modération de la circulation

Pour répondre aux demandes croissantes qui lui sont adressées dans ce domaine, l'Association suisse des transports (AST) vient de créer un poste de conseiller pour la modération de la circulation.

Le Conseiller AST renseignera toute personne ou groupe d'habitants quant à la manière la plus adéquate de procéder pour obtenir des mesures de modération de la circulation. Son travail s'effectuera dans le cadre du GCR dont l'action se trouvera ainsi renforcée.

Son adresse : Alain Rouiller, ch. de Saules 85, 1233 Bernex, tél. : 022 57 45 45 (l'après-midi).



Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

tél. \_\_\_\_\_

Fonction \_\_\_\_\_

- je désire recevoir gratuitement le bulletin d'information du GCR «Rue de l'avenir»
- je désire par ailleurs recevoir des informations sur
  - l'AST (Association suisse des transports)
  - l'ISV (Institut suisse de la vie)
  - la SAP (Sté d'Art public)
- je commande "modération de la circulation et protection du cadre de vie" édité par le GCR, à 8.-fr. plus port.

A renvoyer au GCR, case 350, 1233 Bernex. tél.02257 45 45

## JOURNEE DES VILLES SUISSES: DETERIORATION DU CADRE DE VIE

La journée des villes suisses 1985 a eu lieu à Coire à la fin août en présence du conseiller fédéral Léon Schlumpf. Le chef du département fédéral des transports, des communications et de l'énergie a fait à cette occasion un exposé sur le trafic d'agglomération. Monsieur Schlumpf a expliqué que les deux tiers de la population suisse vivent dans une agglomération, seuls 60 % des personnes habitent dans les villes où elles travaillent. Les 40 % restants sont des pendulaires qui effectuent en moyenne 17 km par jour (25 km pour ceux qui utilisent une voiture).

Le conseiller fédéral a ensuite rappelé, cité par l'ATS, que "les retombées d'une telle évolution sur l'aspect de nos villes et sur les conditions de vie qui y règnent sont bien connues. Des quartiers d'habitation sont dégradés au rang de rues passantes, le calme et la commodité sont perturbés par le bruit et les gaz d'échappe-

ment et la capacité d'écoulement des voies de trafic suffit de moins en moins. Monsieur Schlumpf a ajouté que les problèmes touchant l'agglomération sont des problèmes de portée nationale, dans la mesure où le pays entier est concerné par la diminution de l'espace vital due au trafic."

Alors que l'on constate une prise de conscience au plus haut niveau de la détérioration de la qualité de la vie dans les quartiers d'habitation on ne peut que regretter que si peu de mesures soient prises, en Romandie notamment.



## JOURNEES RUE DE L'AVENIR

La visite du 12 juin organisée par le GCR a obtenu un grand succès. Ce sont en effet une quarantaine de participants d'administrations communales, d'architectes et d'urbanistes, ainsi que quelques représentants de groupes d'habitants des 6 cantons romands qui se sont retrouvés à Zürich. Sous l'experte direction d'un responsable du bureau d'urbanisme de la ville les visiteurs romands ont pu apprécier la qualité et l'efficacité des divers aménagements du secteur Kanzlei-Engelstrasse.

L'après-midi, sous la conduite du bureau METRON, les participants à la journée se sont rendus dans le village argovien de Widen où ils ont pu voir l'intégration de mesures de modération de la circulation dans un nouveau quartier.

La deuxième partie des "Journées rue de l'avenir" aura lieu à Lausanne le vendredi 15 novembre, organisées par l'Ecole polytechnique fédérale (voir programme séparé).

# Ecomobile arrive !

L'AST publie son premier livre: *Ecomobile, sortir de l'impasse des transports*. Un ouvrage indispensable pour tous ceux qui veulent comprendre ce qui ne va pas dans le domaine des transports; un outil de travail qui vous propose, à travers des mesures concrètes, une nouvelle manière de penser la mobilité.

Dans la première partie intitulée «Le maldéveloppement des transports», *Ecomobile* explique comment la route a supplanté le rail, ce qui a contribué à cette évolution, et ses conséquences pour l'homme et l'environnement.

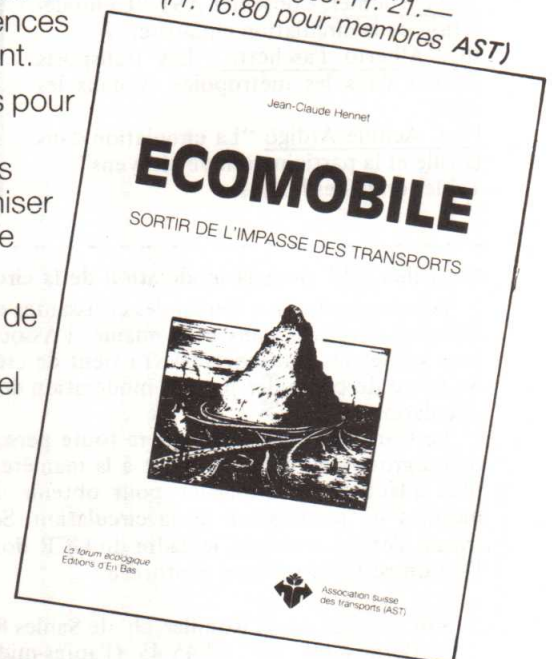
Dans la deuxième partie «Jalons pour une politique écologique des transports», *Ecomobile* décrit les mesures à prendre pour harmoniser entre eux les différents modes de transports.

*Ecomobile* est aussi un ouvrage de référence: le lecteur y trouvera 35 annexes présentant l'essentiel des statistiques relatives aux transports et de nombreux tableaux comparatifs, qui lui permettront de s'imposer en interlocuteur informé.

Préface de Laurent Rebeaud, conseiller national

Postface de Jean-François Aubert, conseiller aux Etats

152 pages: Fr. 21.—  
(Fr. 16.80 pour membres AST)



## LISTE DES ORATEURS

- Michel Bassand Sociologue, professeur IREC, Département d'architecture de l'EPFL
- Léopold Veuve Urbaniste, professeur Département d'architecture de l'EPFL
- Alexander Wetzig Architecte, chef adjoint du service d'urbanisme du ministère bavarois de l'intérieur à Munich; depuis août 1985 chef du service d'urbanisme de la ville d'ULM
- Peter Hotz Ingénieur, METRON, bureau d'ingénieur et de planification des transports SA, Brugg-Windisch et Zurich
- Pierre-André Gessoney Architecte-urbaniste, responsable du bureau technique de la Fondation pour l'aménagement du quartier des Grottes (FAG), Genève
- Claude Barras Ingénieur, chef du Service de la circulation, ville de Fribourg
- Freddy Wittwer Ingénieur de circulation, service d'urbanisme, Direction des travaux de la ville de Lausanne
- Roland Ribl Aménagiste et ingénieur, chargé de cours à l'EPFL, Institut des transports et de planification (ITEP), EPFL
- Urs Zuppinger Urbaniste, bureau URBAPLAN, Lausanne

## GROUPE DE TRAVAIL « LA RUE » DE L'EPFL

Le groupe « LA RUE » a été constitué en 1982. Y collaborent des professeurs et des assistants de l'ITEP (Institut des transports et de planification du Département de génie civil), de l'IREC (Institut de recherche sur l'environnement construit du Département d'architecture) et du Département d'architecture.

Les objectifs du groupe sont:

- Mettre à disposition de tout intéressé(e) une DOCUMENTATION traitant les divers aspects de la rue et des espaces libres publics;
- Fournir un premier APPUI TECHNIQUE à des associations d'habitants et à des communes qui envisagent d'entreprendre des actions de modération de la circulation et de (ré)aménagement de rues;
- Développer la RECHERCHE mandatée par des collectivités publiques et privées et enrichir l'ENSEIGNEMENT dans les Départements d'architecture et de génie civil de l'EPFL.

## CONDITION DE PARTICIPATION

Finance de participation normale Fr. 70.—  
Finance réduite pour les représentants d'associations à but non lucratif et pour les habitants Fr. 40.—  
Participation gratuite pour les enseignants et étudiants de l'EPFL, de l'EAUG et des ETS.

Le repas de midi, servi sur place, n'est pas compris dans la finance de participation. Son prix est de Fr. 18.— (boissons non comprises), payable sur place.

Contacts: Lydia Bonanomi (IREC) 021/47 32 95  
Pedro de Aragau (ITEP) 021/47 24 73



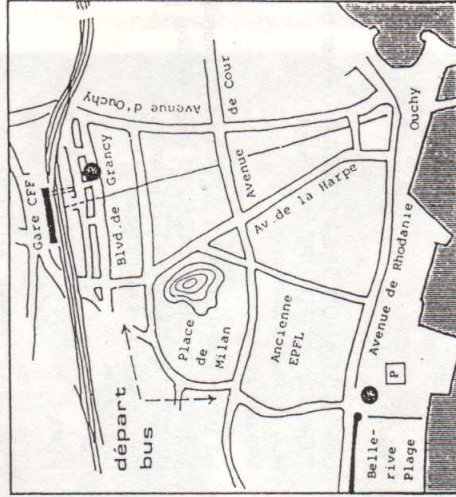
## JOURNÉE D'INFORMATION sur le thème ENVIRONNEMENT URBAIN ET MODÉRATION DE LA CIRCULATION

Vendredi 15 novembre 1985

Organisée par le groupe de travail « LA RUE » de l'EPFL:  
IREC Institut de recherche sur l'environnement construit  
ITEP Institut des transports et de planification  
DA Département d'architecture

Lieu: SALLE POLYVALENTE, Centre Est, EPFL - Ecublens

## PROGRAMME DE LA JOURNÉE FORMULAIRE D'INSCRIPTION



À forfait

Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne  
GROUPE DE TRAVAIL « LA RUE »

P. A. IREC

14, avenue de l'Eglise-Anglais

1006 LAUSANNE

## OBJECTIFS DE LA JOURNÉE

Depuis bientôt quinze ans, dans les Pays-Bas et en République fédérale allemande, et depuis dix ans en Suisse, la conception de la circulation automobile dans les quartiers d'habitation est remise en question. Des groupes d'habitants ont manifesté leur volonté de reconquérir un espace collectif essentiel: LA RUE. Il s'agit de lui rendre ses fonctions de promenade, de rencontre et de jeu, ses qualités esthétiques aussi. Bref, la rue redeviendrait le prolongement de l'habitation, accessible aux différents groupes de la population, qui pourraient se l'approprier.

Les expériences menées à l'étranger et en Suisse ont mis en évidence la nécessité de repenser l'ensemble du système de circulation; c'est ainsi qu'apparaît le concept de modération de la circulation, concept qui fera l'objet de la journée d'information du 15 novembre prochain.

En Suisse romande, le débat sur la question s'ouvre également. Depuis 1982, le GCR (Groupe conseil romand pour la modération de la circulation) mène un travail d'information et de sensibilisation auprès du public et des autorités communales et cantonales. Toutefois, la population est encore peu au courant, les professionnels doivent encore se préparer aux nouvelles tâches qu'impose ce changement et les responsables politiques n'y voient pas un caractère prioritaire. Pourtant, cet handicap pourrait être transformé en avantage, car dorénavant on peut s'appuyer sur un grand nombre d'expériences et de recherches faites ailleurs.

Les orateurs aborderont les deux domaines concernés par la nouvelle conception:

- celui de la circulation automobile et du stationnement, en milieu urbain et rural,
- celui du (ré)aménagement de la rue, en tant qu'espace public, architectural et de sociabilité.

L'un des exposés sera plus particulièrement consacré aux processus par lesquels ces changements peuvent se réaliser.

## PARTICIPANTS À LA JOURNÉE

Cette journée s'adresse à un public très diversifié: responsables politiques et administratifs des communes et des cantons romands, professionnels du secteur public et privé, étudiants et enseignants de l'EPFL (Départements du génie civil, génie rural, architecture), de l'EAUG (Ecole d'architecture de l'Université de Genève) et des ETS (Genève, Yverdon, Fribourg), ainsi qu'aux associations et habitants intéressés.

## PROGRAMME

Heure	Sujet	Présenté par
09 h 00	BIENVENUE Organisation de la journée	Michel Bassand
09 h 15	LE RÔLE DE LA MODÉRATION DE LA CIRCULATION DANS L'AMÉNAGEMENT URBAIN: Etat de la question et expériences dans quelques pays européens Discussion	Roland Ribi
10 h 00	PAUSE	
10 h 30	LA MODÉRATION DE LA CIRCULATION EN MILIEU URBAIN: exemples de Suisse alémanique Discussion	Peter Hotz
10 h 30	LA MODÉRATION DE LA CIRCULATION DANS LES VILLAGES ET LES QUARTIERS RESIDENTIELS: exemples de la région munichoise Discussion	Alexander Wetzig
12 h 00	REPAS	
14 h 00	EXPÉRIENCES DE MODÉRATION DE LA CIRCULATION EN SUISSE ROMANDE: - Le cas d'un quartier urbain (les Grottes, à Genève) - Projets pour la ville de Fribourg - Le point sur la situation à Lausanne	P.-A. Gesseney Claude Barras Freddy Wittwer
15 h 00	- Le cas de la grand rue encombrée par la circulation: le projet d'aménagement de l'avenue du Général-Guisan à Sierre (Valais) Discussion	Léopold Veuve
15 h 45	PAUSE	
16 h 00	QUELQUES ENSEIGNEMENTS MÉTHODOLOGIQUES: Processus de planification, participation des habitants, aspects juridiques	Urs Zuppinger
16 h 30	DISCUSSION GÉNÉRALE animée par	Michel Bassand
17 h 00	FIN DE LA JOURNÉE	

## BULLETIN D'INSCRIPTION

Journée d'information sur l'environnement urbain et la modération de la circulation, du 15 novembre 1985.

Nom: \_\_\_\_\_

Prénom: \_\_\_\_\_

Profession: \_\_\_\_\_

Entreprise, Organisme, Ecole, Université, etc.: \_\_\_\_\_

Fonction: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Tél. privé: \_\_\_\_\_ Tél. prof.: \_\_\_\_\_

Je m'inscris à la journée d'information Fr. 70.—  \*

Fr. 40.—

gratuit

Je m'inscris également pour le repas (Fr. 18.—) OUI  NON

Je prendrai le bus spécial de 8 h 30 au Boulevard de Grancy

Je prendrai le bus spécial de 8 h 45 au Boulevard de Grancy

Je viendrai en voiture

Je prendrai le bus spécial à Bellevue-Plage (départ 8 h 35)

\* Cocher ce qui convient.

ATTENTION: Les parkings de l'EPFL étant extrêmement chargés, nous encourageons vivement les personnes venant en voiture de se parquer à Bellevue-Plage (voir plan première page).

Date: \_\_\_\_\_ Signature: \_\_\_\_\_

A retourner avant le 31 octobre à l'adresse mentionnée sur le dos. Prière de verser le montant de la finance de participation, avant le 15 novembre, au CCP 10 - 787 - 9, Banque Populaire Suisse, Croix-d'Ouchy, Lausanne (bulletin de versement joint).

# DITES-LE EN FRANCAIS

La majorité des ouvrages publiés en Suisse et consacrés à la modération de la circulation le sont en allemand uniquement. L'office fédéral de l'aménagement du territoire ne vient-il d'indiquer que l'excellente brochure "Verkehrerschliessung in Wohnquartieren" ne sera probablement pas traduite en français.

Par ailleurs le besoin s'est fait sentir de trouver des équivalents français logiques à des nouvelles conceptions, étudiées en allemand, afin d'éviter des traductions en français fédéral.

Le G.C.R., avec l'aide des traducteurs/trices des Offices fédéraux de protection de l'environnement et de justice a mis au point le petit lexique ci-dessous.

L'Union des professionnels suisses de la route (VSS en allemand) de Zürich a décliné toute offre de collaboration s'arrogeant le droit d'imposer son français fédéral aux Romands.

## ROUTES ET RUES

- route de grand transit (RS 741-272)
  - rue/route à grand débit (VSS)
  - rue principale (surtout en ville)
  - rue collectrice principale
  - rue collectrice (secondaire)
  - rue de desserte
  - rue résidentielle (OSR 43)
  - îlot (unité urbanistique)
  - circulation de transit
  - circulation
  - trafic : seulement lorsqu'il s'agit du volume de véhicules ou (exemples tirés du rapport CGST : trafic voyageurs/ trafic utilitaire/ trafic pendulaire/ trafic marchandises); aussi entre pays et entre les villes = trafic.
- Durchgangstrasse
  - Hochleitungstrasse
  - Hauptverkehrsstrasse
  - Hauptsammelstrasse
  - Sammelstrasse
  - Erschliessungstrasse
  - Wohnstrasse
  - Zelle
  - Durchgangverkehr
  - Verkehr

## CONCEPT DE LA MODERATION DE LA CIRCULATION

- modération de la circulation
  - protection du cadre de vie/ protection de l'habitat (lui préférer cadre de vie, habitat pouvant être compris comme logement).
  - rue à circulation modérée/ rue réhabilitée
  - rue à utilisation mixte (usage)
  - voie de circulation
  - circulation mixte/ mixité (de la circulation)
  - itinéraire parasite
  - circulation parasite
  - itinéraire de contournement
- Verkehrsberuhigung
  - Wohnschutz (massnahme)
  - Verkehrsruhige Strasse
  - Nutzungsorientierte Strasse
  - Verkehrsorientierte Strasse
  - Mischverkehr (Verkehrsmischung)
  - Schleichweh
  - Schleichverkehr
  - Umfahrung

## MOYENS DE MODERER LA CIRCULATION

- accès limité/ restreint
  - barrage
  - rue en cul-de-sac/ rue sans issue/ impasse
  - prescription de circulation
  - aménagement du réseau des routes de catégorie supérieure
  - itinéraire d'évitement/ de contournement
  - décalage horizontal (terme générique)
  - tracé sinueux/ sinuosité
  - porte/ accès à l'îlot
  - donner à la rue un aspect exigu et compartimenté
  - décalage vertical (terme générique n'apparaît que rarement)
  - rehaussement (de la chaussée)
  - carrefour rehaussé
  - trottoir continu
  - passage surélevé pour piétons
  - seuil (de ralentissement)
  - bastion
  - trottoir en saillie
  - bande rugueuse (de ralentissement)
  - rigole
- Zulassungsbeschränkung/ Sperrzone
  - Sperre
  - Stichstrasse/ Sackgasse
  - Verkehrsvorschrift
  - Ausbau des übergeordneten Strassennetzes
  - Umfahrung
  - Horizontalversatz
  - Gewundene Linie/ Linienführung
  - Tor
  - kleinmasstäblicher Strassenraum/ kleinräumiger Ausbau des Erschliessungsstrasse
  - Vertikalversatz
  - Aufpflasterung/ Anhebung
  - Aufpflasterung des Kreuzungsbereichs
  - Trottoirüberfahrt/ Trott. durchziehen
  - erhöhter Fussgängerübergang
  - Schwelle
  - Trottoirnase/ vorziehendes Trottoir
  - Einengung des Kreuzungsbereich
  - Belagsänderung
  - Rille



## MATERIEL RECOMMANDE PAR LE GCR

### Modération de la circulation sur routes collectives et de desserte

Département fédéral des transports  
Office fédéral des routes oct. 84  
250 pages dont 3 en français !

Ouvrage intéressant de l'office fédéral des routes, qui s'était jusqu'à présent peu préoccupé de modération de la circulation. Alors que jusqu'à maintenant les mesures de modération de la circulation n'étaient appliquées (et étudiées) qu'à des rues choisies isolément la présente étude examine ces mesures appliquées à des îlots entiers d'un même quartier. Le rapport est divisé en cinq parties :

- 1) Incidences des mesures sur l'îlot et
- 2) sur le réseau routier principal et le trafic supplémentaire qui en résulte.
- 3) Mesures à l'encontre du trafic de transit étranger au quartier et
- 4) à l'encontre du parcage étranger au quartier.
- 5) Dans la cinquième partie l'ouvrage montre que l'aménagement d'une porte marquant l'entrée de la zone est plus efficace que l'introduction d'un nouveau signal de quartier.

### Modération du trafic dans les quartiers 1984, 42 pages, français.

Office de l'aménagement du territoire / Office de la circulation routière, Berne

Cette brochure, extrêmement complète, réalisée par le bureau METRON et éditée par le canton de Berne s'adresse aux autorités communales, aux décideurs, planificateurs et citoyens intéressés. Elle vise, à l'aide de nombreux exemples, à clarifier la notion de "modération de la circulation" et à susciter l'intérêt des autorités communales et démontre que des mesures peuvent être prises dans le cadre des lois et règlements existants.

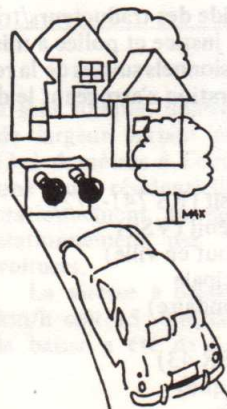
### Etude d'impact de garages collectifs, deux volumes de 150 pages plus le résumé.

Ecole polytechnique fédérale de Lausanne (EPFL).

Départements des travaux publics et de Justice et Police - Genève - 1984.

La construction de garages collectifs au centre-ville n'est généralement pas souhaitable et contraire à une politique des transports visant à décourager l'usage des véhicules motorisés privés. Le cahier des charges prévu dans l'étude d'impact et de garages collectifs mis au point par l'EPLF permet d'établir si un tel garage se justifie notamment par son impact sur l'urbanisme, les transports et l'environnement.

Examen d'opportunité et des possibilités de modération de la circulation à Vufflens-la-Ville. Ecole polytechnique fédérale de Lausanne. Groupe de travail sur "la rue" - 7/84 - 25 p. Intéressant cas d'étude qui montre comment se présente une pré-étude préconisant le recours à la modération de la circulation.



JUSTE

### Verkerspolitik der Stadt Zürich

Stadtplanungsamt Zürich - 1983 - 42 pages allemand.

Après avoir montré la dégradation du cadre de vie en ville, l'Office d'aménagement de la ville de Zurich montre que la modération de la circulation est une possibilité de retrouver une certaine qualité de la vie en ville, en particulier dans les quartiers d'habitation. La notion de modération de la circulation à l'échelle d'un "îlot" ou d'une zone entière (par opposition à des mesures à l'échelle d'une seule rue) constitue l'intérêt principal de cet ouvrage. La ville de Zurich est sans doute la ville qui a pris le plus de mesures dans ce domaine.

### Gestaltung von Kantonstrassen in Ortskernen

oct. 84, 80 pages.  
Institut des transports (IVT) de Zurich et le Département des travaux publics de Bâle campagne, allemand

Remarquable ouvrage consacré aux rues de villages :

- a) définition des compétences en matière de décision ou de participation financière et décisionnelle entre le canton, les communes et les personnes intéressées (p. 18 à 20).
- b) Tous les domaines afférent au domaine routier sont passés en revue pour trois catégories de routes : routes à grand trafic, à trafic moyen et de desserte (p. 21 à 48 jaunes) : largeur de la route, des trottoirs, géométrie, carrefours, îlots de sécurité, trafic piéton, deux-roues, arrêts de bus, cours d'eau, etc... Tous ces points sont illustrés par 92 photos ou dessins.

### "Chemin pour piéton dans les zones d'habitation" français.

ALP - Association en faveur de bases légales pour les sentiers et chemins pédestres - 6/83 - 150 p.

Cette brochure sert d'introduction aux problèmes de la planification, de construction et de droit en rapport avec les installations piétonnières des villages et des villes. Elle doit servir de guide aux planificateurs, aux autorités et en particulier aux citoyens et aux groupes d'habitants.

### Verkehrerschliessung in Wohnquartieren

62 p 1985

Office fédéral de l'aménagement du territoire  
Département fédéral de justice et police

"Trop larges, trop bien aménagées les rues des quartiers d'habitations sont dangereuses. Il faut en réduire la surface et les rendre partiellement aux piétons."

Ce cri d'alarme n'est pas lancé par le GCR ou l'AST mais par l'Office fédéral de l'aménagement du territoire (OFAT) dans sa dernière brochure.

L'OFAT présente 15 principes d'aménagement du territoire qui respectent le cadre de vie et en même temps économisent le sol.

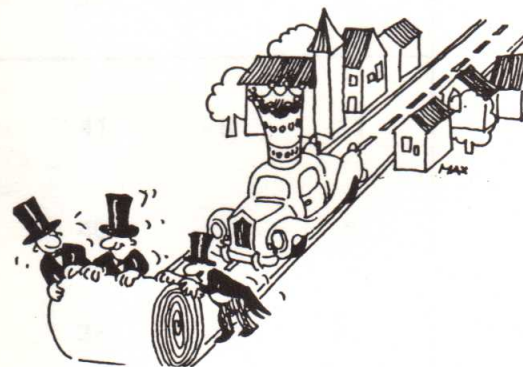
Chaque cas est illustré par plusieurs séries de photos montrant ce qu'il faut faire et ce qu'il ne faut pas faire.

7 cas d'étude sont examinés à la loupe et montrent aux aménagistes ce qui peut être fait.

La brochure n'existe malheureusement qu'en allemand.

Principe 6 : Le trafic parasite (de transit) doit être éloigné des lieux d'habitation.

FAUX



### MODERATION DE LA CIRCULATION ET PROTECTION DU CADRE DE VIE

Dossier d'information à l'usage des habitants, municipalités, architectes

Yvan Capt, Rolf Hofer, Alain Rouiller, Claire Ruegg, Alain Simonin, Gerson Waechter  
A4, 28 pages, 56 illustrations et plans, Fr. 8.-

La "rue à circulation modérée" ainsi que d'autres mesures de modération de la circulation et de protection des habitants, présentées dans ce dossier, constituent des solutions qui peuvent être envisagées dès aujourd'hui à l'échelle d'un quartier ou d'une cité nouvelle. Elles visent toutes les mêmes objectifs :

MODERER LA CIRCULATION !  
AMELIORER LA SECURITE DE TOUS !  
RENDRE LES LIEUX D'HABITATION  
AGREABLES A VIVRE !